

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Relaciones Públicas (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



15 de marzo de 2022

Edición en Español

Distribución Gratuita

新型コロナウイルスのワクチン接種 その22

VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA 22

(Shingata corona virus no wakuchin sesshu sono 22)

INOCULACION PARA LOS NIÑOS DE 5 A 11 AÑOS

A los padres de familia

VACUNA QUE SE UTILIZARA

Se utilizará la vacuna Pfizer para niños de 5 a 11 años (vacuna para niños). 2 dosis abriendo 3 semanas entre las dos.

*La dosis de la vacuna para niños es la tercera parte de la dosis para mayores de 12 años.

LA VACUNA VA DIRIGIDA A

-Niños de 5 a 11 años.

-La vacuna se recomienda especialmente a los niños con enfermedades subyacentes como enfermedades respiratorias crónicas (*mansei kokyūki shikkan*), cardiopatía congénita (*sentensei shinshikkan*) u otras enfermedades con riesgo de agravamiento. Para la inoculación debe consultar con su médico de cabecera con anticipación.

*La Sociedad Japonesa de Pediatría (*Nihon Shōnika Gakkai*) ha publicado una lista de enfermedades con riesgo de agravamiento por el corona virus.

La inoculación de la vacuna contra el virus Corona no es una obligación. Además, en cuanto a la inoculación a los niños de 5 a 11 años, aún no se ha confirmado el efecto sobre la cepa del omicron. No se ha establecido la obligación de recibirla. Tome una decisión después de comprender los beneficios al recibir la vacuna y las desventajas de las reacciones secundarias al recibir la vacunación, decida basándose en la voluntad del niño y de los padres.

Efectividad de la vacuna contra el corona virus

P: Qué efectos tiene la vacuna contra el corona virus?

R: Después de la inoculación, así se contagie del corona virus será difícil que presente síntomas.

Cuando recibe la vacuna su cuerpo crea inmunidad contra el corona virus. Cuando el virus entra al cuerpo este se puede preparar para combatirlo inmediatamente, por lo que es difícil que presente síntomas. Se ha informado que 7 días después de recibida la 2da vacuna, el efecto de prevención de aparición es del 90.7%.

*Esta información es de antes de que aparezca la cepa ómicron.

Seguridad de la vacuna contra el corona virus

P: Qué síntomas presentan los niños luego de recibir la vacuna contra el corona virus?

R: El síntoma que más se presenta es dolor en el lugar de la inoculación. Luego de recibir la vacuna contra el corona virus, el 74% después de la primera vacuna, el 71% después de la segunda vacuna. La mayoría comienza a sentir el dolor la noche de la vacunación. La fiebre y cansancio aparecen más después de la segunda vacuna, el 2.5% presenta fiebre de más de 38 grados después de la primera vacuna y el 6.5% después de la segunda vacuna.

Casi todos los síntomas son ligeros o de grado moderado, por lo tanto se determina que no hay problemas graves de seguridad.

Síntomas que aparecen en unos días

Más del 50%...dolor en el lugar donde recibió la vacuna, cansancio.

10 a 50%...dolor de cabeza, hinchazón en el lugar donde recibió la vacuna, dolor muscular, frío.

1 a 10%...diarrea, fiebre, dolor de las articulaciones, vomitos.

Informes: Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura ☎0570-03-0207.

Recepción telefónica de 9:00 am a 5:00 pm (Incluidos los días sábados, domingos y feriados).

Si desea utilizar el servicio de retransmisión telefónica llame a la Sección de Salud (*Kenkōka*), ☎0425-555-1111, anexo 627 a 630.

VENTANILLAS DONDE CONSULTAR SI CREE QUE PUEDE ESTAR INFECTADO CON CORONA VIRUS

1. Médico de la familia

2. Instituciones médicas

Las personas que no tienen un medico de familia, pueden consultar si tienen síntomas de fiebre u otros.

3. Centro de consultas en Tōkyō para personas con fiebre

Consultas para las personas que tienen fiebre.

☎03-5320-4592 ☎03-6258-5780 atención las 24 horas (incluyendo sábados, domingos y feriados).

Centro de consultas sobre instituciones médicas

☎03-6630-3710 atención las 24 horas (incluyendo sábados, domingos y feriados).

☎03-6626-3473 9:00 am a 6:00 pm (incluyendo sábados, domingos y feriados).

Si da positivo (*yōsei*) en el examen...la institución médica avisara al Centro de Salud (*hokenjo*) y este le enviará un mensaje por teléfono. Deben chequearlo sin falta.

Si ha tenido contacto cercano con una persona infectada (*nōkō sesshokusha*)...las personas que han tenido contacto cercano deben quedarse en casa y observar su salud durante 7 días contando desde el siguiente día que tuvo contacto con la persona infectada (si la cepa con la que se infectó no es ómicron debe descansar por 14 días).

3月26日～4月20日 はむら花と水のまつり 2022

FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA DE HAMURA 2022

(3 gatsu 26 nichi ~ 4 gatsu hatsuka Hamura hana to mizu no matsuri 2022)

Informes: Comité Ejecutivo del Festival de las Flores y el Agua (*Hamura Hana to Mizu no Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku*) (Asociación de Turismo *Kankō Kyōkai* ☎042-555-9667 / Sección de Planificación Industrial División de Turismo Comercio e Industria (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari* ☎042-555-1111, anexo 657).

PRIMERA PARTE FESTIVAL DE LOS CEREZOS (*Zenki sakura matsuri*)

Disfruten de los 200 árboles de cerezos que florecen en los alrededores de la represa de Hamura y Tamagawa Jōsui. Favor de cooperar con las medidas de tránsito en el lugar para mantener la distancia social.

Fecha y hora: Sábado 26 de marzo a domingo 10 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

*No habrá iluminación.

Lugar: Alrededores de la represa de Hamura (*Hamuraseki shūhen*).

SEGUNDA PARTE FESTIVAL DE LOS TULIPANES (*Kōki churippu matsuri*)

350,000 tulipanes les darán la bienvenida.

Fecha y hora: Domingo 10 a miércoles 20 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Campo de arroz Negaramimae (*Negaramimae suiden*).

●EXPOSICION DEL MOLINO DE AGUA EN MINIATURA (Minichua suisha no tenji)

Lugar: Acueducto frente al parque de tulipanes (*Hane yōsuirō*).

●ADORNO DE CARPAS (Koinobori kazari)

Período: Domingo 10 a miércoles 20 de abril.

Lugar: Campo de arroz Negaramimae (*Negaramimae suiden*) campo de tulipanes.

RECOLECTEMOS SELLOS HACIENDO COMPRAS (*Shinai tempo sutanpu rari*)

Si hace compras en 5 establecimientos, podrá participar en un sorteo y ganar premios.

Para más información consulte el panfleto que se distribuyó junto con el boletín de Hamura del 15 de marzo en japonés (el panfleto también lo puede obtener en el lugar del festival o en el Centro de Información Turística).

MEDIDAS DE TRANSITO DURANTE EL FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA

►Uso del estacionamiento

El lugar estará congestionado. Favor de hacer uso de transporte público o ir caminando.

Costo: ¥500 por vehículo.

Ver el mapa en el boletín de Hamura del 15 de marzo, página 2.

►Servicio de tren rápido de la línea JR Chūō (Holiday Kaisoku Okutamagō)

Período: Sábados y domingos durante el 26 de marzo a domingo 17 de abril.

►Cambio de los paraderos del omnibus Hamuran

Período: Sábados y domingos durante el festival de los tulipanes se suspenderá el recorrido del omnibus Hamuran por los paraderos [Ippōin] e [Ikoi no Sato]. El paradero provisional será al lado Oeste del templo Tamagawa en la avenida Okutama Kaidō.

Informes: Sección de Planificación Urbana División Vivienda y Transporte (*Toshi Keikakuka Jūtaku, Kōtsū kakari*), anexo 276.

CENTRO DE INFORMACION TURISTICA (*Kankō Annaijo*)

Información sobre los lugares turísticos y venta de productos de Hamurin.

Lugar: Hamura shi Hanehigashi 1-13-15 (Estación de Hamura, salida Nishi).

Días de descanso: Martes y miércoles de marzo a mayo (Durante el festival de las flores y el agua estará abierto todos los días).

-Alquiler de bicicletas (Renta saikuru)

Costo: Hasta 3 horas...¥300 / más de 3 horas...¥500.

Horario de atención: 9:00 am a 4:00 pm (devolución hasta las 5:00 pm).

-Convocatoria a voluntarios para cooperar con la Asociación de Turismo (Kankō kyōkai kyōryokuin boshū) Se buscan personas que deseen ayudar con la operación del festival de las flores y el agua y el concurso de flores.

-Concurso de fotografía (Shashin konkuru)

El tema es lugares dentro de la ciudad donde se pueden apreciar las flores.

*Para más información ver la página web de la Asociación de Turismo.

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 13 de mayo a la Asociación de Turismo de Hamura (*Hamura shi Kankō Kyōkai*).

JR 東日本「駅からハイキング」

CAMINATA DESDE LA ESTACION (JR Higashi Nihon eki kara haikingu)

Junto con el festival de las flores y el agua de Hamura, se realizará también caminatas desde la estación. Se partirá desde el Centro de Información Turística (*Kankō Annaijo*), se pasará por la represa de Hamura, campo de tulipanes, represa de Ozaku hasta la estación de Kabe.

Para más información buscar como "eki kara haikingu".

Período: Sábado 26 de marzo a domingo 10 de abril.

Informes: Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667 / Sección de Planificación Industrial, División de Turismo Comercio e Industria (*Sangyō Shikōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 657.

ESPACIO DE SOPORTE PARA LOS NEGOCIOS i SALON

(Hamura shi sōgyō shien supesu "ai saron")

En el Centro de Bienestar Industrial (*Sangyō Fukushi Center*), hay un espacio para la gente que desea tener su propio negocio, personas que recién han comenzado su negocio u otro tipo de información con respecto a este tema.

Hay un espacio para trabajar con computadora y días en que puede consultar gratuitamente con el coordinador de apoyo a la fundación de negocios. El coordinador le dará consejos para que pueda realizar sus sueños.

Horario: 9:00 am a 9:30 pm (descanso los lunes).

Lugar: Hamura shi Midorigaoka 2-11-1 (dentro del Centro de Bienestar Industrial).

*Para consultar con el coordinador necesitará reservar con anticipación, consulte las fechas en la página oficial de Hamura.

Inscripciones e informes: Sección de Planificación Industrial, División de Turismo Comercio e Industria (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 657.

iHA COMENZADOi MAINA POINT (SEGUNDO LANZAMIENTO)

(Hajimatteimasu! Maina point dai 2 dan)

Informes: Sobre el sistema o los puntos... Sección de Información (*Jōhō Suishinka*), anexo 514.

Sobre la obtención de la tarjeta My Number Card... Sección del Ciudadano, División de Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 123.

A las personas que solicitaron su tarjeta My Number card hasta septiembre de este año, podrán aplicar para el segundo lanzamiento de mis puntos.

El contenido de maina point (マイナポイント)

- (1) Se otorgarán puntos hasta un valor de 5000 yenes a las personas que obtengan My Number Card recientemente.
- (2) Se otorgarán puntos por un valor de 7500 yenes a quienes soliciten su uso con el seguro nacional de salud (*kenkō hokenshō*).
- (3) Se otorgarán puntos por un valor de 7500 yenes a quienes hayan registrado una cuenta bancaria para pagos públicos.

*El (1) se ha implementado desde el 1 de enero. Sobre el (2) y (3) está programado para implementarse en el mes de junio. Los detalles se anunciarán tan pronto como se decidan.

(1) Se otorgarán puntos hasta un valor de 5000 yenes a las personas que obtengan My Number Card recientemente.

Contenido: Si cargara o comprara con un servicio privado de pago sin efectivo (Pago con código QR, dinero electrónico, etc) podrá obtener puntos por hasta 5000 yenes dependiendo de la cantidad utilizada.

*Aquellas personas que obtuvieron puntos hasta por 5000 yenes en el primer lanzamiento, no son elegibles.

Fecha límite: 28 de febrero de 2023.

Tasa de concesión de puntos: 25% del cargo o monto de la compra.

Máximo de puntos: 5000 yenes (Hasta 20,000 yenes de cargo o compra).

*Los servicios de liquidación y los puntos a otorgar se pueden verificar en los [servicios de liquidación] (*taishō to naru kessai sabisu*) en la página web de Maina Point (マイナポイント).

¿Cómo solicitar Maina Point(マイナポイント)?

(1) Método de solicitar a través del teléfono móvil.

Puede solicitarlo desde la aplicación de su teléfono móvil. Puede descargar la aplicación desde el código QR (en el boletín de Hamura del 15 de marzo en japonés, página 6).

*Para teléfonos móviles compatibles, consulte la página del plan del teléfono compatible con la aplicación My Number Card Point(マイナポイント).

(2) Aplicar en los lugares de procedimiento de Maina Point(マイナポイント). Puede presentar su solicitud en la oficina del correo, tiendas de conveniencia, tiendas de teléfonos móviles, etc.

Puede verificar los lugares de procedimientos de Maina Point(マイナポイント) de la ciudad, en la página web de Maina Point(マイナポイント) buscándolo como [lugar de procedimiento Maina Point] (*maina pointo supotto kensaku*).

(3) Aplicación en la municipalidad.

Si no pudiera solicitar Maina Point (マイナポイント) desde su teléfono móvil o en punto de procedimiento, puede solicitarlo en la ventanilla de la municipalidad de la ciudad.

Horario de recepción: Lunes a viernes de 8:30a.m. a 5:00 p.m. (Excepto del mediodía a 1:00 p.m.) y el segundo y cuarto sábado de 8:30 a.m hasta el mediodía.

Lugar de recepción: Sección de ciudadano (*Shiminka Uketsuke kakari*) en el primer piso de la municipalidad.

¿Qué deberá llevar?:

My Number Card, la contraseña de 4 dígitos configurada al recibir My Number Card, método de pago sin efectivo para solicitar puntos Maina Point (Ejemplo: Aplicación dedicada de tarjeta IC, etc).

Precauciones al momento de aplicar

*Dependiendo del servicio de pago puede ser necesario la inscripción previa. Consulte la búsqueda de servicios de pago en la página web de Maina Point(マイナポイント).

*No podrá cambiar el servicio de pago después de completar la solicitud de Maina Point (マイナポイント).

*Maina Point (マイナポイント) no se puede aplicar con la tarjeta de notificación (*tsūchi kado*).

水道メーターボックス内の維持管理

MANTENIMIENTO DE LA CAJA MEDIDORA DE AGUA

(*Suidō meta bokkusu nai no iji kanri wo*)

El medidor de agua es muy importante ya que con este se calcula la cantidad que debe pagar. Para medir la cantidad de agua que utiliza, es importante que la aguja sea exacta y eficaz; favor de tener cuidado con lo siguiente.

① Mantener limpia la caja medidora (*Meta bokkusu no naka wo kirei ni*)

Si deja dentro de la caja las frazadas o tecnopor que puso en invierno para que no se congele la cañería, puede que aparezcan insectos. Por favor chequear la caja en cada cambio de estación.

② Tener cuidado con la fuga de agua (*Rōsui ni chūi*)

El mantenimiento de las cañerías dentro de la casa son responsabilidad de las personas que la utilizan. Chequee la caja y alrededores de vez en cuando. Si el piso está mojado o si no está utilizando agua pero el medidor sigue corriendo, puede ser que tenga una fuga de agua. En estos casos consultar con la oficina de servicios de agua (*suidō jimusho*) o con las compañías indicadas por la ciudad.

*Para más información sobre las compañías indicadas por la ciudad, consulte la página oficial.

Informes: Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*), ☎042-554-2269.

風しん抗体検査・予防接種無料クーポン券の有効期間を延長します

SE EXTENDIO LA FECHA DE VALIDEZ DE LOS CUPONES PARA LA VACUNA CONTRA LA RUBEOLA

(*Fūshin kōtai kensa, yobō sesshu muryō kuponken no yūkō kikan wo enchō shimasu*)

Dirigido: Varones nacidos entre el 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1979.

Fecha límite: 31 de marzo de 2025 (se extendió por 3 años).

*Si la fecha que aparece en el cupón es de una fecha anterior, todavía lo puede utilizar.

*Consultar la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (*Kōsei Rōdōshō*) para ver las clínicas donde puede recibir la vacuna.

Informes: Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

BENEFICIOS ESPECIALES ADICIONALES A LOS HOGARES QUE TIENEN NIÑOS (Taishōsha tsuika kosodate setai heno rinji tokubetsu kyūfu jigyo)

Se añadiran a las siguientes personas para que puedan recibir el beneficio especial. Las personas que aplican deben realizar el trámite.

Aquellos que se encuentren en los siguientes casos.

1. No ha sido favorecido con el subsidio para menores en el mes de septiembre del año 2021 (año 3 de Reiwa), se le agregará como sujeto elegido en el mes de marzo de 2022 (año 4 de Reiwa) si se ha divorciado de su cónyuge.
2. Si en el mes de septiembre de 2021, no recibió los beneficios especiales temporales para los hogares con cuidado de niños. Si está divorciado, separado, etc. Y en la fecha de 28 de febrero de 2022 tuviera al cuidado hijos estudiantes de secundaria superior, etc.

*Contactarse para mayores detalles.

Importe del beneficio: La cantidad es de 100,000 yenes por hijo.

*Excepto la cantidad que ya se ha recibido anteriormente.

Fecha límite de solicitud: Hasta el día jueves 31 de marzo.

Informes: Sección de Apoyo al Cuidado de Niños (*Kosodate Shienka Shien kakari*), anexo 235.

INSCRIPCIONES PARA KIRAKIRA HIROBA (Jidōkan [kirakira jigyo] otomodachi boshū!)

Proyecto para que los papas tengan más contacto con sus hijos y puedan llegar a ser más unidos.

Dirigido: Padres con hijos en edad preescolar mayores de 2 años.

*Puede participar en las actividades de los 3 centros recreativos.

Período: Abril a marzo 2023.

Para más información ver el panfleto que se distribuirá en cada centro recreativo el martes 15 de marzo, 9:00 am.

	Kirakira Club en Chūō Jidōkan	Kirakira Land en Nishi Jidōkan	Kirakira Sports Higashi Jidōkan
Días	Martes (2 veces al mes)	Viernes (2 veces al mes)	Lunes y miércoles (2 veces al mes)
Actividades	Ejercicios, juegos con las manos, manualidades, etc	Ejercicios, juegos con las manos, manualidades, actividades fuera del centro recreativo.	Ejercicios, trampolin, ejercicios ritmicos, otros.
Capacidad	Período I: 10 grupos (por orden de inscripción). *Período I a III, cada período es por 3 meses.	10 grupos (por orden de inscripción)	10 grupos (por orden de llegada)
Costo	El costo por la cosecha de papas lo debe pagar cada uno	El costo por la cosecha de papas lo debe pagar cada uno	Gratis
Inscripciones	Período I...Sábado 2 de abril, a partir de las 9:00 am	Sábado 2 de abril, a partir de las 9:00 am	No se necesita inscripción. Ir directamente a Higashi Jidōkan
Informes	Chūō Jidōkan ☎042-554-4552	Nishi Jidōkan ☎042-554-7578	Higashi Jidōkan ☎042-570-7751

UTILICEMOS EL CALENDARIO DE SALUD DE HAMURA (Katsuyō shite kudasai Hamura shi kenkō carenda)

Junto con el boletín de información de Hamura del 15 de marzo, se distribuyó el calendario de salud de Hamura del año Reiwa 4. En este aparece la programación de un año de exámenes médicos y otros.

Informes: Consultas sobre adultos...Sección de Salud (*Kenkōka*) anexo 623 / Sobre madres y niños...Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*), anexo 692.

4月から、年金手帳が「基礎年金番号通知書」に変更

A PARTIR DE ABRIL LA LIBRETA DE PENSION CAMBIARA (4 gatsu kara, nenkin techō ga kiso nenkin bango tsūchisho ni henkō)

A partir de abril se expedirá la tarjeta de notificación del número de pensión (*kiso nenkin bangō tsūchisho*).

Dirigido: Personas que se registran en el sistema de pensión / personas que han perdido su libreta y piden una nueva.

*Las personas que tienen la libreta no es necesario cambiarla.

*Para hacer trámites o consultas también puede utilizar my number.

Informes: Consultas sobre la pensión (*nenkin daiaru*) ☎0570-05-1165 / Oficina de Pensión de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410.

シルバー人材センターから

CENTRO DE PERSONAS DE EDAD AVANZADA CON CAPACIDAD PARA TRABAJAR (Silver jinza center ☎042-554-5131)

Clases de aprendizaje dirigidas por miembros con experiencia.

AULA DE APRENDIZAJE (*Gakushū kyōshitsu*)

Dirigido: Estudiantes de 4to a 6to grado de primaria (a partir de abril 2023).

Cursos: Lenguaje (*kokugo*), matemáticas (*sansū*), ciencias sociales (*shakai*), tareas del colegio.

Fecha y hora: Martes, Miércoles y Jueves (excepto los feriados) por una hora y media (consultar sobre los detalles), 1 hora y media después del colegio.

Costo: ¥5,000 mensual (4 veces por mes).

Capacidad: 1 a 2 personas por día.

CLASES DE INGLES PRINCIPIANTES (*Eikaiwa kyōshitsu shokyū cosu*)

Fecha y hora: Todos los martes (4 veces al mes, excepto feriados y la 5ta semana), 2:00 a 3:30 pm.

Costo: ¥4,500 mensual (incluido el material).

Capacidad: Pocas personas.

CLASES DE INGLES CURSO MEDIO (*Eikaiwa kyōshitsu chūkyū cosu*)

Fecha y hora: Todos los martes (4 veces al mes, excepto feriados y la 5ta semana), 4:00 a 5:30 pm.

Costo: ¥4,500 mensual (incluido el material).

CLASES DE ARREGLO FLORAL (*Ikebana kyōshitsu*)

No importa si no tiene experiencia.

Fecha y hora: 3er viernes todos los meses, 1:30 a 3:00 pm.

Costo: ¥1,250 por clase (incluido el material). **Capacidad:** Pocas personas.

CLASES DE KIMONO (*Kitsuke kyōshitsu*)

Fecha y hora: 1ro y 3er miércoles todas las semanas, 10:00 am a mediodía.

Costo: ¥1,000 por clase. **Capacidad:** Pocas personas.

UTILICEMOS EL CENTRO DE SOPORTE A LA FAMILIA

(Goriyō kudasai, family support center!)

El centro de soporte a la familia es un sistema en el que las personas que necesitan ayuda y las que brindan ayuda se registran como miembros para apoyarse entre ellos.

Se puede utilizar en casos como por ejemplo, aquellas personas que están preocupadas porque puede que no lleguen a tiempo para ir a recoger a sus hijos a la guardería, o no quieran dejar solos a sus hijos en casa, o por otros motivos como estos, etc. Para hacer uso de este sistema, necesita registrarse con anticipación. También se pueden registrar personas que deseen ayudar en su tiempo libre. Se puede registrar para ambos, ayudar y recibir ayuda. También se realizan charlas dirigidas a las personas que brindan ayuda.

Dirigido:

◇Personas que necesitan ayuda...padres con hijos de 6 meses a 6to grado de primaria.

◇Personas que brindan ayuda...personas saludables, mayores de 18 años.

Detalles: Llevar y recoger a los niños de la guardería, jardín de infancia, club del colegio, clases aparte del colegio, acompañar al niño en casa hasta que regresen sus padres, etc.

Costo por hora: Lunes a sábado de 9:00 am a 5:00 pm...¥700. Otros horarios...¥850 / domingos y feriados...¥850.

Inscripciones: Con anticipación por teléfono o directamente a Family Sapoto Center (dentro del Fukushi Center) ☎042-554-0304.

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION

(Swimming Center ☎042-579-3210)

AQUABICS EJERCICIOS DENTRO DEL AGUA (Suichū earobikusu)

Fecha y hora: 7 de abril a 30 de junio, todos los jueves de 3:00 a 3:50 pm (excepto el jueves 5 de mayo).

Lugar: Centro de natación (*suimingu senta*).

Dirigido: Mayores de 16 años.

Capacidad: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: Residentes y trabajadores ¥410 / residentes de otras ciudades ¥610 (incluido el seguro y entrada).

Llevar: Ropa de baño, gorro de natación, toalla y otros.

Inscripciones: El mismo día de 2:30 a 2:50 pm, en la recepción de la piscina.

スポーツセンター

CENTRO DEPORTIVO

(Sports Center ☎042-555-0033)

SOBRE EL USO DE LA SALA DE EJERCICIOS (Supotsu senta toreningu rumu no riyō)

Horario: 9:00 am a 9:45 pm (última hora de entrada 9:00 pm).

*Con un ticket puede utilizar la sala por 2 horas máximo.

Costo: Residentes y trabajadores...adultos ¥150, estudiantes de secundaria ¥70 / residentes de otras ciudades...adultos ¥220, estudiantes de secundaria ¥110.

*Los estudiantes de secundaria sólo pueden utilizar la sala de ejercicios para uso privado o para participar en las clases. A partir de las 7:00 pm deben venir acompañados de una persona mayor de 16 años.

*El mismo día deben comprar su ticket y venir con ropa adecuada para hacer ejercicios (no es posible entrar con jeans, pantalones que parecen jeans, pantalones de vestir, camisa, correa u otra ropa que no sea para hacer ejercicios).

*Llevar zapatillas para interior, si se olvida no podrá participar.

*Necesita un ticket para cada clase y para utilizar la sala de ejercicios.

*Utilizar mascarilla aún cuando hace ejercicios.

*Para más información sobre la programación, favor de consultar la página web de la Asociación Atlética de Hamura (*Hamura shi Taiiku Kyōkai*) o ver la programación que se distribuirá.

Informes: Asociación Atlética de Hamura (*NPO Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai Jimukyoku*)

☎042-555-1698.

3月下旬に介護保険給付費通知を送ります

AVISO DE GASTOS DEL SEGURO DE CUIDADO Y REHABILITACION

(3 gatsu gejun ni kaigo hoken kyūfuhi tsūchi wo okurimasu)

A fines de marzo, se enviará la notificación de uso del seguro de cuidado y rehabilitación. Esta notificación sirve para verificar los servicios que ha utilizado y la cantidad que pagó, favor de asegurarse de que no hay ningún error.

Dirigido: Personas que utilizaron el servicio en casa (*kyotaku sabisu*) desde diciembre 2021 a enero 2022 (excepto las personas que están internadas en alguna institución).

*Esta notificación no es una factura ni recibo.

*No es necesario hacer ningún trámite, ni pago. Este documento tampoco se puede utilizar para hacer la declaración de impuestos.

Informes: Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Seguro de Atención y Cuidado (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

介護保険料の特別徴収（年金引き落とし）を開始します

SE INICIA RECAUDACION ESPECIAL DE LA PRIMA DE SEGURO Y PENSIONES

(Kaigo hokenryō no tokubetsu chōshū kaishi)

Para quienes pagaron las primas de seguro del año fiscal 2021 con la boleta de pago o por transferencia de cuenta; y que la prima del seguro de cuidado y rehabilitación se le deducirá desde abril de la pensión, a mediados de marzo se le enviará una "notificación de la recaudación especial de primas de seguro de cuidado" (*kaigo hokenryō tokubetsu chōshū*).

En el mes de abril, junio y agosto, el monto de la prima se calcula dividiendo la prima anual calculada provisionalmente en función a la escala de ingresos de la prima del seguro del año fiscal Reiwa 3 (2021).

*El aviso de determinación sobre las cuotas del año Reiwa 4 (2022) se enviará a comienzos de julio.

Informes: Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Seguro de Atención y Cuidado (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

粗大ごみを修理・再生して販売しています

SE ARREGLAN Y SE REVENDEN MUEBLES

(Sodai gomi wo shūri, saisei shite hanbai shiteimasu)

En las cosas que botan como basura de tamaño grande hay sillas, mesas, muebles que aún se pueden utilizar. En la tienda de reciclaje de Hamura los miembros del Centro de Personas de Edad Avanzada con Capacidad para Trabajar (*Silver Jinzai Center*) arreglan los muebles y estos se venden a un precio cómodo. Aparte de los muebles en las fotos, podrán encontrar más cosas. Vengan a visitar la tienda.

Vamos a reducir la basura utilizando los muebles arreglados.

Fecha y hora: Lunes a viernes de 10:00 am a 4:00 pm (excepto feriados, fin y comienzos de año), el primer domingo todos los meses (si el primer domingo cae de 1 a 3 de enero se pasará para el segundo domingo) de 10:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Lugar: Hamura shi Hane 4221-1 (dentro del centro de reciclaje).

Informes: Centro de Reciclaje (*Risaikuru center*) ☎042-555-3534.

図書館

BIBLIOTECA

(Toshokan ☎042-554-2280)

Regístrese para recibir información de la biblioteca (Toshokan mail magazine wo goriyō kudasai)

Si se registra podrá recibir información sobre libros nuevos, eventos de la biblioteca, etc. Podrá ver los eventos que se realizarán en la página de la biblioteca o registrarse para recibir la información por correo electrónico.

Se puede registrar desde la página web de la biblioteca donde dice 「利用者メニュー」 (menu del usuario).

MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)

EXPOCISION KOINOBORI Y ADORNOS DE MAYO (Koinobori to gogatsu ningyōten)

Período: Sábado 26 de marzo a domingo 15 de mayo.

Lugar: Espacio de exposiciones, sala de orientación, y la antigua casa Shimoda.

子どものページ

EVENTOS PARA NIÑOS

(Kodomo no peji)

★**BIBLIOTECA ☎042-554-2280** (Día de descanso: lunes)

■RESOLVIENDO MISTERIOS EN LA BIBLIOTECA

Habrán dos tipos de preguntas una para estudiantes de primaria o menores y otras para estudiantes de secundaria elemental o mayores. Si encontramos la respuesta puede que pase algo bueno!

Para más detalles, pregunten en la biblioteca.

*Estudiantes de primaria o menores deben participar con un adulto.

Período: Miércoles 16 de marzo a domingo 17 de abril.

Lugar: Biblioteca.

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA BEBES

Fecha y hora: Sábado 9 de abril, 11:00 am.

Narración de "Sorairo no tane".

★**YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: lunes)

■PELICULA PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 3 de abril, 10:30 a 11:30 am.

Lugar: Sala de charlas 1 (*kōzashitsu*).

Capacidad: 75 personas (por orden de llegada).

Películas: "Ishi ni natta Yosaku", "Ōsama no mimi wa roba no mimi", "Kin no mimikazari".

LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL

LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.

MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.